

Ročník 1974

Sbírka zákonů

Československá socialistická republika

ČESKÁ
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

SLOVENSKÁ
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Částka 15

Vydána dne 25. září 1974

Cena Kč

OBSAH:

87. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Smlouvě mezi Československou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik o režimu na československo-sovětských státních hranicích, spolupráci a vzájemné pomoci v hraničních otázkách
 88. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Smlouvě o právní ochraně vynálezů, průmyslových vzorů, užitných vzorů a ochranných známek při uskutečňování hospodářské a vědeckotechnické spolupráce
 89. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Španělska o letecké dopravě
 90. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě o vědeckotechnické spolupráci a průmyslové kooperaci mezi Československem a Indii
- Oznámení o vydání obecných právních předpisů
Oznámení o uzavření mezinárodních smluv

87

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 16. července 1974

o Smlouvě mezi Československou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik o režimu na československo-sovětských státních hranicích, spolupráci a vzájemné pomoci v hraničních otázkách

Dne 10. února 1973 byla v Praze podepsána Smlouva mezi Československou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik o režimu na československo-sovětských státních hranicích, spolupráci a vzájemné pomoci v hraničních otázkách.

Se Smlouvou vyslovilo souhlas Federální shro-

máždění Československé socialistické republiky a prezident republiky ji ratifikoval. Ratifikační listiny byly vyměněny v Moskvě dne 13. června 1974.

Podle svého článku 48 Smlouva vstoupila v platnost dnem 13. července 1974.

Český text Smlouvy se vyhláší současně.

Ministr:

Ing. Cháoupek v. r.

S M L O U V A

**mezi Československou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik
o režimu na československo-sovětských státních hranicích, spolupráci a vzájemné pomoci
v hraničních otázkách**

Prezident Československé socialistické republiky, na straně jedné a Presídium Nejvyššího sovětu Svazu sovětských socialistických republik, na straně druhé, vedení přáním přijmout opatření, která by v potřebné míře zabezpečila dodržování režimu na československo-sovětských státních hranicích a upravila hraniční otázky v duchu dalšího upevnování a rozvoje spolupráce a vzájemné pomoci, rozhodli se uzavřít ke splnění tohoto cíle tuto Smlouvu a jmenovali svými zmocněnci:

president Československé socialistické republiky

generálmajora prof. JUDr. Jána Pješčaka, CSc.,
náměstka ministra vnitra Československé socialistické republiky,

Presídium Nejvyššího sovětu Svazu sovětských socialistických republik

Stěpana Vasiljeviče Červoněnka,

mimořádného a zplnomocněného velvyslance
Svazu sovětských socialistických republik
v Československé socialistické republice,

kteří po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě, se dohodli:

Č Á S T I

Průběh a vyznačení státních hranic

Č l á n e k 1

(1) Státní hranice mezi Československou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik od styku státních hranic smluvních stran a Polské lidové republiky ke styku státních hranic smluvních stran a Maďarské lidové republiky jsou stanoveny článkem 1 Smlouvy mezi Československou republikou a Svazem sovětských socialistických republik o Zakarpatské Ukrajině, podepsané v Moskvě dne 29. června 1945.

(2) Průběh státních hranic v terénu uvedený v odstavci 1 tohoto článku určují tyto demarkační dokumenty:

A. Protokol popisu státních hranic mezi Československou republikou a Svazem sovětských socialistických republik, stanovených v listopadu roku 1945 až v dubnu 1946, podepsaný 8. května 1946 v Užhorodě s těmito přílohami:

1. svazek dokladů kartografických a geodetických prací na státních hranicích mezi Československou republikou a Svazem sovětských socialistických republik;

2. protokoly hraničních znaků postavených na státních hranicích mezi Československou republikou a Svazem sovětských socialistických republik;

3. protokol — popis styčného prostoru státních hranic Československa, Svazu sovětských socialistických republik a Polska s těmito přílohami:

a) mapa styčného prostoru státních hranic Československa, Svazu sovětských socialistických republik a Polska v měřítku 1 : 25 000,

b) protokol o hraničním znaku „KREME-NEC“, postaveném na styku státních hranic Československa, Svazu sovětských socialistických republik a Polska.

B. Protokol hraničního znaku „TISA“, postaveného na styku státních hranic Československé socialistické republiky, Svazu sovětských socialistických republik a Maďarské lidové republiky, podepsaný dne 19. února 1963 v Čopu.

Č l á n e k 2

(1) Státní hranice ohraničují výsostně území smluvních stran, jakož i svislým směrem vzdušný prostor a prostor pod zemským povrchem.

(2) Pro účely této Smlouvy užívané výrazy „státní hranice“ nebo „hraniční čára“ mají stejný význam.

(3) Státní hranice jsou vyznačeny v terénu hraničními znaky. Pod pojmem „hraniční znak“, užívaným v této Smlouvě, se rozumí soustava hraničních sloupů a polygonových sloupků, případně značek trigonometrických bodů stejného čísla.

Č l á n e k 3

(1) Státní hranice na suchých úsecích, jakož i v místech, kde protínají stojaté nebo tekoucí vody, jsou nepohyblivé a probíhají po přímce od jednoho hraničního znaku ke druhému.

(2) Státní hranice na úseku hraničního vodního toku Uh od hraničního znaku 317 po hraniční znak 321 jsou pohyblivé a probíhají po střednici tohoto vodního toku.

(3) Střednicí hraničního úseku vodního toku Uh je vyrovnaná čára, která je od vyrovnaných čar obou břehů jeho koryta, bez zřetele na zátoky, stejně vzdálena. V místech, kde není možno přesně

určit čáru břehu, pokládá se za střednici tohoto hraničního vodního toku střednice vodní hladiny za nízkého stavu vody, zjištěného v době měření.

(4) Průběh státních hranic na hraničním úseku vodního toku Uh sleduje změny jeho střednice, které jsou způsobeny přirozenými změnami tvarů jeho břehů.

(5) Při změnách střednice koryta hraničního úseku vodního toku Uh, které by měly za následek, že pozemky přiléhající k břehům jedné smluvní strany se spojí s břehem druhé smluvní strany, se průběh státních hranic nezmění, pokud smluvní strany o tom neuzavřou zvláštní smlouvu, v níž budou řešeny i otázky změny vlastnictví těchto pozemků a stanoven způsob náhrady vyplývající z těchto změn.

(6) Jestliže při změně koryta hraničního úseku vodního toku Uh uvedené v odstavci 5 tohoto článku nebude z vodohospodářských nebo jiných důvodů uznáno účelným uvést toto koryto do původního stavu a neuzavřou-li smluvní strany zvláštní smlouvu o přeložení státních hranic do střednice nového koryta, dohodnou se příslušné orgány obou smluvních stran o způsobu nového vyznačení platného průběhu státních hranic v původním korytě hraničního úseku vodního toku Uh.

Článek 4

(1) Státní hranice jsou v terénu vyznačeny hraničními znaky takto:

- a) na styku státních hranic Československé socialistické republiky, Svazu sovětských socialistických republik a Polské lidové republiky — trojhranným hraničním sloupem tvaru jehlanu;
- b) na charakteristických bodech hraniční čáry (lomové body hraniční čáry, místa, kde státní hranice protínají železnice, silnice, rokle, potoky a jiné terénní tvary) — dvěma hraničními sloupy, osazenými zpravidla 2,5 m od hraniční čáry a polygonovým sloupkem, případně značkou trigonometrického bodu, osazenými přímo v hraniční čáře mezi těmito hraničními sloupy;
- c) v místech přechodu hraniční čáry z pozemního úseku do vodního úseku (hraniční úsek vodního toku Uh a mrtvé rameno řeky Tisy) nebo naopak (hraniční úsek vodního toku Uh) — třemi hraničními sloupy a polygonovým sloupkem osazeným v hraniční čáře na jednom z břehů mezi dvěma uvedenými hraničními sloupy; třetí hraniční sloup je osazen na protilehlém břehu vodního toku ve vytyčeném přímém směru hraniční čáry;
- d) na hraničním úseku vodního toku Uh — dvěma hraničními sloupy osazenými proti sobě na protilehlých březích a polygonovým sloupkem osazeným na území Svazu sovětských socialistických republik mezi těmito hraničními sloupy;

e) na mrtvém rameni řeky Tisy — dvěma hraničními sloupy osazenými proti sobě na protilehlých březích;

f) na místě přechodu hraniční čáry do vyschlého koryta mrtvého ramene řeky Tisy — třemi hraničními sloupy, z nichž dva jsou osazené na západním a jeden na východním břehu; dvěma polygonovými sloupky, z nichž jeden je osazen mezi prvními dvěma hraničními sloupy a druhý — v korytě na spojnici mezi prvním polygonovým sloupkem a třetím hraničním sloupem;

g) na styku státních hranic Československé socialistické republiky, Svazu sovětských socialistických republik a Maďarské lidové republiky — třemi hraničními sloupy tvaru trojhranného jehlanu.

(2) Veškeré údaje o každém hraničním znaku, jeho vztahu k hraniční čáře, jakož i o jeho tvaru, rozměrech, vzhledu, státním znaku, číslování a materiálu, určují demarkační dokumenty uvedené v článku 1 odstavci 2 této Smlouvy a rovněž příslušné ujednání uzavřené výměnou not v letech 1959—1960 o výměně dřevěných hraničních sloupů za sloupy železobetonové a o změnách tvaru středů hraničních znaků.

Článek 5

Smluvní strany učiní potřebná opatření k náležitě ochraně hraničních znaků a budou brát k zodpovědnosti osoby, které přemístily, poškodily nebo zničily hraniční znaky nebo jejich části. Poškozené, přemístěné nebo zničené hraniční znaky nebo jejich části obyvateli jedné ze smluvních stran budou obnoveny nebo opraveny na náklady té smluvní strany, jejíž obyvatelé uvedenou škodu způsobili. Nebudou-li zjištěni viníci, obnovení nebo oprava hraničních znaků provede na svůj náklad ta smluvní strana, která je podle ustanovení článku 7 této Smlouvy udržuje.

ČÁST II

Udržování státních hranic, hraničních znaků a hraničních pruhů

Článek 6

Smluvní strany se zavazují udržovat státní hranice po celé délce tak, aby jejich průběh byl jasný a zřetelný. Rovněž se zavazují udržovat hraniční znaky, jakož i hraniční pruhy v takovém stavu, aby poloha, vzhled, tvar, rozměry a barvy hraničních znaků, šíře a přehlednost hraničních pruhů odpovídaly všem požadavkům vyplývajícím z demarkačních dokumentů a ustanovením článku 4 odstavce 2 a článku 8 této Smlouvy.

Článek 7

(1) Udržování hraničních znaků se mezi smluvní strany rozděluje takto:

- a) hraniční sloupy osazené na území Československé socialistické republiky, polygonové sloupky a značky trigonometrických bodů lichých čísel, osazené v hraniční čáře, udržuje československá strana;
- b) hraniční sloupy a polygonové sloupky, osazené na území Svazu sovětských socialistických republik, polygonové sloupky a značky trigonometrických bodů sudých čísel, osazené v hraniční čáře, udržuje sovětská strana.

(2) Udržování hraničního znaku „KREMENEČ“ upravuje Protokol mezi vládou Československé republiky, vládou Svazu sovětských socialistických republik a vládou Polské lidové republiky o péči o hraniční znak „KREMENEČ“ vytyčený na styku státních hranic Československa, Sovětského svazu a Polska, podepsaný v Moskvě 29. září 1956.

(3) Pokud při provádění stavebních prací většího rozsahu bude potřebné odstranit nebo přemístit některé hraniční znaky, provede se společně nové vyznačení státních hranic na těchto úsecích, nezávisle na ustanovení odstavce 1 tohoto článku.

Článek 8

(1) Hraniční pruh, široký pět metrů po každé straně hraniční čáry, musí být udržován v naprostém pořádku a podle potřeby očišťován od keřů a jiného porostu, který zamezuje viditelnost z jednoho hraničního znaku na druhý.

(2) V tomto pruhu se nesmí provádět orba a budovat zařízení a stavby, pokud nejsou určeny k ochraně státních hranic. Příslušné orgány smluvních stran mohou ve vzájemné dohodě v nutných případech povolit výjimky.

(3) Udržování hraničního pruhu zabezpečují příslušné orgány smluvních stran každý na svém území.

Článek 9

(1) Obhlídku stavu a polohy hraničních znaků a stavu hraničních pruhů provádějí příslušné orgány každé ze smluvních stran samostatně podle článku 7 odstavce 1 a článku 8 odstavce 3 této Smlouvy. Společné obhlídky hraničních znaků a pruhů provádějí příslušné orgány smluvních stran zpravidla jednou za dva roky.

(2) O termínu společné obhlídky podle odstavce 1 tohoto článku se vždy příslušné orgány smluvních stran předem dohodnou.

(3) O výsledku společné obhlídky sepisují příslušné orgány smluvních stran protokol ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém nebo slovenském a ruském.

Článek 10

(1) V případě ztráty, zničení nebo poškození hraničního sloupu nebo polygonového sloupku anebo značky trigonometrického bodu, učiní pří-

slušný orgán té smluvní strany, která je podle článku 7 této Smlouvy udržuje, neprodleně opatření k jejich znovuosazení nebo opravě. O zahájení prací k znovuosazení nebo opravě hraničního znaku nebo jeho části je příslušný orgán té smluvní strany, která práce provádí, povinen písemně a včas uvědomit příslušný orgán druhé smluvní strany.

(2) Zjistí-li příslušný orgán jedné smluvní strany, že byl ztracen, zničen nebo poškozen hraniční sloup nebo polygonový sloupek anebo značka trigonometrického bodu, které podle článku 7 této Smlouvy udržuje druhá smluvní strana, je povinen o tom neprodleně uvědomit příslušný orgán této smluvní strany.

(3) V případě potřeby příslušné orgány smluvních stran mohou po vzájemné dohodě osazovat doplňkové hraniční znaky. Rovněž mohou měnit polohu zničených nebo poškozených hraničních znaků nebo jejich částí, jakož i těch, jimž hrozí poškození nebo zničení, a osazovat je na bezpečných místech. Při provádění těchto prací nesmí být změněn průběh hraniční čáry, určený demarkačními dokumenty.

(4) Tvar, rozměry a vzhled znovuosazených a doplňkových hraničních znaků musí odpovídat ustanovení článku 4 odstavce 2 této Smlouvy.

(5) Znovuosazení zničených a poškozených hraničních sloupů nebo polygonových sloupků anebo značek trigonometrických bodů, jakož i jejich přemístění na bezpečné místo, provádějí příslušné orgány té smluvní strany, která je podle článku 7 této Smlouvy udržuje. Tyto práce se provádějí za účasti geodetů nebo topografů a v přítomnosti příslušných orgánů a expertů druhé smluvní strany.

(6) Osazení doplňkových hraničních znaků provádějí příslušné orgány smluvních stran společně a náklady s tím spojené nesou rovným dílem.

Článek 11

(1) K zabezpečení souladu průběhu hraniční čáry v terénu s demarkačními dokumenty, uvedení v článku 1 odstavci 2 této Smlouvy, se provede společné přezkoušení československo-sovětských státních hranic. Prvé přezkoušení bude provedeno v letním období roku následujícího po roce, kdy vstoupí v platnost tato Smlouva. O výsledku těchto prací se vyhotoví podle potřeby nové demarkační dokumenty, které nahradí demarkační dokumenty, uvedené v článku 1 odstavci 2 této Smlouvy.

(2) Další společné přezkoušení průběhu hraniční čáry se bude provádět podle potřeby vždy po deseti letech, pokud o jeho provedení nepožádá jedna ze smluvních stran dříve.

Článek 12

(1) O pracích prováděných podle článku 10 odstavců 1 a 3 a článku 11 odstavce 1 této Smlouvy se vyhotovují:

- a) zápis o znovuosazení zničených nebo poškozených hraničních znaků nebo jejich částí na původní místo;
- b) zápis a protokol o osazení doplňkového hraničního znaku nebo o přemístění hraničního znaku nebo jeho částí ohrožených zničením na bezpečné místo;
- c) zápis, protokol a náčrty v měřítku 1 : 1000 — o změnách polohy střednice koryta hraničního úseku vodního toku Uh podle článku 3 odstavců 4 a 6 této Smlouvy.

(2) Dokumenty, uvedené v odstavci 1 tohoto článku, se pořizují ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém nebo slovenském a v jazyce ruském.

Č Á S T I I I

Společná československo-sovětská komise

Článek 13

(1) Ke společnému přezkoušení průběhu hraniční čáry vlády smluvních stran vytvoří Společnou československo-sovětskou Komisi (dále jen „komise“). Vláda každé ze smluvních stran jmenuje do této komise předsedu své delegace, jeho zástupce a dva členy. Předsedové obou delegací mají právo podle potřeby přizvat k práci komise potřebný počet expertů a dalších osob. Předsedové nebo jejich zástupci mohou v otázkách práce komise uskutečňovat přímou spolupráci.

(2) Každá ze smluvních stran hradí náklady spojené s činností svých členů komise, jakož i osob, které přizvala k práci komise. Všechny náklady spojené s přezkoušením hraniční čáry, jakož i náklady spojené s osazením nových nebo doplňkových hraničních znaků, s přípravou a vyhotovením nových demarkačních dokumentů, ponese smluvní strany rovným dílem.

Článek 14

(1) Komise vykonává zejména tuto činnost:

- a) provádí společná přezkoušení průběhu hraniční čáry měřením v terénu a v případě potřeby navrhuje změny jejího průběhu;
- b) rozhoduje o osazení doplňkových hraničních znaků nebo o přemístění ohrožených hraničních znaků nebo jejich částí na bezpečná místa a rovněž stanoví, která ze smluvních stran bude udržovat polygonový sloupek doplňkového hraničního znaku;
- c) rozhoduje o změnách vyznačení průběhu státních hranic na hraničním úseku vodního toku Uh v případech uvedených v článku 3 odstavci 6 této Smlouvy;
- d) zpracovává nové demarkační dokumenty; tyto dokumenty se pořizují ve dvou vyhotoveních, každé v českém nebo slovenském a ruském jazyce; dokumenty podléhají schválení podle

právního řádu smluvních stran a vstupují v platnost výměnou nót o jejich schválení. Tyto dokumenty po jejich vstupu v platnost nahrazují příslušné demarkační dokumenty platné do výměny nót.

(2) Při plnění úkolů uvedených v odstavci 1 tohoto článku komise úzce spolupracuje s hraničními zmocněnci smluvních stran.

Článek 15

(1) O zahájení práce komise se smluvní strany dohodnou diplomatickou cestou. Způsob a termíny práce komise se stanoví na jejích zasedáních, prováděných střídavě na území smluvních stran, nebude-li dohodnuto jinak. Zasedáním komise předsedají střídavě vedoucí obou delegací.

(2) O každém zasedání komise se sepisují protokoly ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém nebo slovenském a ruském. Podepíše je předsedové obou delegací.

(3) Nemůže-li komise v některých otázkách dospět k dohodě, předá je k projednání diplomatickou cestou.

Článek 16

(1) Osobám uvedeným v článku 13 odstavci 1 této Smlouvy stanoví komise na dobu prací prováděných při přezkušování průběhu hraniční čáry způsob, dobu a místo překračování státních hranic.

(2) Uvedeným osobám se k tomuto účelu vydávají pro překračování státních hranic průkazy, uvedené v příloze č. 1 a 2 této Smlouvy.

(3) Tyto průkazy vydává: členům československé delegace v komisi — ministr vnitra Československé socialistické republiky, členům sovětské delegace v komisi — náčelník Pohraničních vojsk Svazu sovětských socialistických republik, expertům a ostatním osobám — hraniční zmocněnci té smluvní strany, která je k práci komise přizvala.

Č Á S T I V

Pohraniční orgány, jejich práva a povinnosti, sídlo, úseky činnosti a zásady překračování státních hranic

Článek 17

Příslušnými orgány uvedenými v této Smlouvě jsou hraniční zmocněnci, jejich zástupci a pomocníci.

Článek 18

(1) Vláda Československé socialistické republiky a vláda Svazu sovětských socialistických republik jmenují své hraniční zmocněnce a jejich zástupce.

(2) Hraniční zmocněnci plní ve vzájemné spolupráci povinnosti vyplývající jim z této Smlouvy.